'Alberti, Reverendo Augusto'

Publication/Creation

1910-1911

Persistent URL

https://wellcomecollection.org/works/uknvagam

License and attribution

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution, Non-commercial license.

Non-commercial use includes private study, academic research, teaching, and other activities that are not primarily intended for, or directed towards, commercial advantage or private monetary compensation. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.

wellcome collection

Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
https://wellcomecollection.org

ALBERTI, REVERENDO AUGUSTO '10/'11

D. Augusto Alberti

Perugia – Casalina

Transl.
ALBERTI, Casalina,
2/1/11.

Dear Sir,

I beg to inform you that I have receiv-
ed this morning your ~~letter~~ insured letter
containing twohundred fifty lire & feel the
duty of sincerely thanking you.

Could I be of any use on other occa-
sions dispose of my person I shall always be pl-
pleased.

I take this opportunity for renewing
my devout greetings.

Yours truly,

&c.

Egregio Signore,

Proprio ieri portai un pittore al Santuario della Madonna dei Bayni per fargli riaprire quella tela che Ella voleva acquistare, ma non potei combinare, perché mi chiese £ 100 assicurandomi che questo era un prezzo di favore. Io certo prima di mandarle questa tela devo farla ~~sostituire~~ con un'altra copia, la cui spesa è quasi uguale alla sua offerta. Ora prima che mi disponga a fare una simile spesa, ho voluto scrivere a lei per chiedere un prezzo maggiore, altrimenti non ne avrei alcun vantaggio.

Ella alla Madonna dei Bagni
avisò a darmi £ 200, ma
ora stante la spesa che io
devo sostenere per la costituzione
sia ancora per il giudizio
di artisti che ho sentito riguardo
a quella pittura, oso chiederle
£ 300. Attesa di una
sua pronta risposta
le porgo i miei devoti ossequi

Della S. V. Illma
Devmo servitore

Casalina 11 Ottobre 1920

D. Augusto Alberti
Parroco di Casalina

Perugia

Alberta

Egregio Signor Professore,

Mi affretto ad informarla che questa mattina ho ricevuto la sua lettera assicurata contenente lire duecento cinquanta, e sento pure il dovere di ringraziarla sinceramente. Se la protezione potesse utile in altre occasioni, disponga pure della mia persona, sono sempre a sua disposizione.

Colgo quest'occasione per rinnovarle i miei devoti ossequi.

Della S. V. Illma

Devmo servo

Casalina 2 Gennaio 1911

S. Augusto Alberti

Stimatissimo Signore,

Mi pregio significarle che entro questa settimana spedirò il quadro in parola e come mi è stato indicato, lo manderò direttamente a Milano al seguente indirizzo: Dott. Cav. Louis Sambon - presso i SS. Thos. Cook. e Son Via Manzoni 9. Questo ritardo si deve al pittore che ha avuto l'incarico di farne una copia per sostituirla all'originale. Infine le faccio osservare che questo pittore, forse compreso lo scopo mio, si è approfittato di questo povero prete e invece di 100 lire ne vuole 125, pazienza, ormai la parola era data ed io sentivo tutto il dovere di mantenerla. Desidererei poi che questo mio passo non si sapesse a Dento,

perché potrebbe nuocermi, stante l'invidia e il cattivo animo di certa gente, quantunque la Chiesa della Madonna dei Bagni sia assolutamente indipendente da ogni autorità secolare e solamente ai miei Superiori ho fatto conoscere questa vendita.

Ringraziandola dell'opera sua, La prego accettare favorevolmente i miei devoti ossequi.

Di Lei Servo

Casalina 9 Novembre 1910

D. Augusto
Alberti

Newman St.

29 Dicembre 1910.

Reverendo Signor Parroco,

L'oggetto che Ella mi inviò è arrivato in buono stato, le accludo perciò banco-note italiane del valore di Lire duecento cinquanta per le stesso. Le sarèi grato se mi vorrà confermare la ricevuta dei biglietti menzionati appena le converrà.

Gradisca i miei cortesi ossequi.

Di Lei devmo.

J. Epworth.

Reverendo Signor Parroco
Augusto Alberto,

Parroco di Casalina,

P e r u g i a,

I T A L I A.

Newman St.

29th December 1910.

Dear Sir,

The object you have sent has now arrived safely, and I enclose you herewith Italian notes to the value of two hundred and fifty lire for the same. I ~~will~~ shall be glad if you will acknowledge the receipt of the same at your early convenience.

Faithfully yours,

Reverendo Augusto Alberto.

Translation

Alberti ? Casalina

9/11/10.

Dear Sir,

I beg to inform you that during the week I will forward on the picture in question, and, ~~how~~ as I have been instructed, I will send it direct to Milan to the following address: Dott. Cav. Louis Sambon - c/o Messrs. Thos Cook & Son, Via manzoni 7. - This delay is due to the painter who has been charged ~~with~~ the to make a copy to substitute the original. Finally I will ~~let~~ inform you that this painter, has very probably understood my design, has taken advantage of ~~the~~ this poor priest and instead of one hundred lire demands one hundred twenty five - patience - now the word is given and I felt all the duty to maintain it.

I would desire that this step of mine be not known by the Deruta people as it could do me harm, ~~own~~ owing to the jealousy and the bad spirit of certain folks although the Church of ~~Santa~~ the Madonna dei Bagni is absolutely indipendent from any secular authority ~~I~~ have only informed my superiors of this sale.

Thanking you of the kindness. believe me

&c.

Newman Street.

20 Ottobre 1910.

Reverendo Signor Parrocco,

Scrivendole ieri riguardo alla di Lei pittura omisi di informarla che il miglio modo di inviarmela non sarebbe di indirizzare loggetto direttamente a me a Londra ma di metterlo in una cassetta e spedirlo al mio nome presso i Sigg. Thos. Cook & Son, Via Manzoni 7, Milano, appena questi signori riceveranno la cassetta mi terranno informati ed io comunicchero immediatamente con Lei.

Di Lei devmo.

W. J. Epworth.

Reverendo Signor Parrocco
Augusto Alberto,

Parrocco di Casalina,

P e r u g i a,

I T A L I A.

Newman Street.

20th October 1910.

Dear Sir,

In writing to you yesterday with respect to your picture, I omitted to say that the best method of sending it would be not to forward to London direct but to put it in a box and forward it to my name, C/o Messrs. Thos. Cook & Son, Via Manzoni 7, Milan, and as soon as they have received it, they will inform me, and I will communicate with you at once.

I am,

Faithfully yours,

Reverendo Signor Parrocco Augusto Alberti,

Newman Street.

19 Ottobre 1910.

Reverendo Signor Parroco,

Il Dottor Sambon mi ha consegnato la di Lei lettera del l'11 corrente che riguarda la di Lei pittura. Ho preso nota di quanto gli riferisce e quantunque egli sapeva di averle offerto un prezzo più elevato dell"attuale valore dell'oggetto, pure sarei disposta di aumentaire l'offerta sino a duecento cinquanta lire. Dopo consegna dell'oggetto originale al sopraindicato indirizzo, Le rimetterò senza indugio uno cheque di quell'ammontare.

Ringraziandola per la pena datasi nella faccenda, La prego di gradire i miei cortesi ossequi.

Di Lei devmo.

(Signed) J. Epworth.

Reverendo Signor Parrocco
Augusto Alberto,

Parrocco di Casalina,

Perugia.

ITALY.

Newman Street.

19th October 1910.

Dear Sir,

Dr. Sambon has forwarded me your letter of 11th inst., with respect to your picture. I note what you say regarding it, and although he made you an offer at the time of what he judged to be more than the full value, I am willing to increase that offer to two hundred and fifty lire. On receipt of it at the above address in London I will forward you a bank-draft for that amount without delay.

Original

Thanking you for the trouble you have taken in the matter,

I am,

Faithfully yours,

(Signed) J. Epworth.

Reverendo Augusto Alberti,
Parson of Casalina,
Perugia.

TRANSLATION.

Alberti, Casalina, Oct.11th 1910.

Dear Sir,

Just yesterday I had a painter come to the Sanctuary of the Madonna de' Bagni to make him copy the picture you were inclined to purchase, but I could not settle the matter as he asked 100 lire assuring me that he made a favourable offer.

Before sending you this painting I naturally have to replace it with a copy, the expenses of which are almost as high as your offer. Now before undergoing the expenses I desired to write to you to demand a higher price, otherwise I would have no profit.

At the Madonna dei Bagni you arrived to offer me 200 lirebut now owing to the expenses I have to undergo for its substitution and owing to some artists judgment I consulted with regard to the painting I dare ask lire 300.

Awaiting your prompt reply, I remain &c.,

Augusto Alberti

Parson of Casalina. (Perugia).

Casalina, Oct.11th 1910.

Alberta